



**OWIM GmbH & Co. KG**

Stiftsbergstraße 1  
74167 Neckarsulm  
GERMANY

Model No.: HG11277  
Version: 09/2024



## BALAI VAPEUR ET NETTOYEUR VAPEUR MANUEL SDM 1500 D4

FR BE

### BALAI VAPEUR ET NETTOYEUR VAPEUR MANUEL

Manuel d'utilisation

NL BE

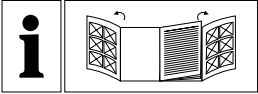
### STOOMZWABBER EN HANDSTOOMREINIGER

Gebruikershandleiding

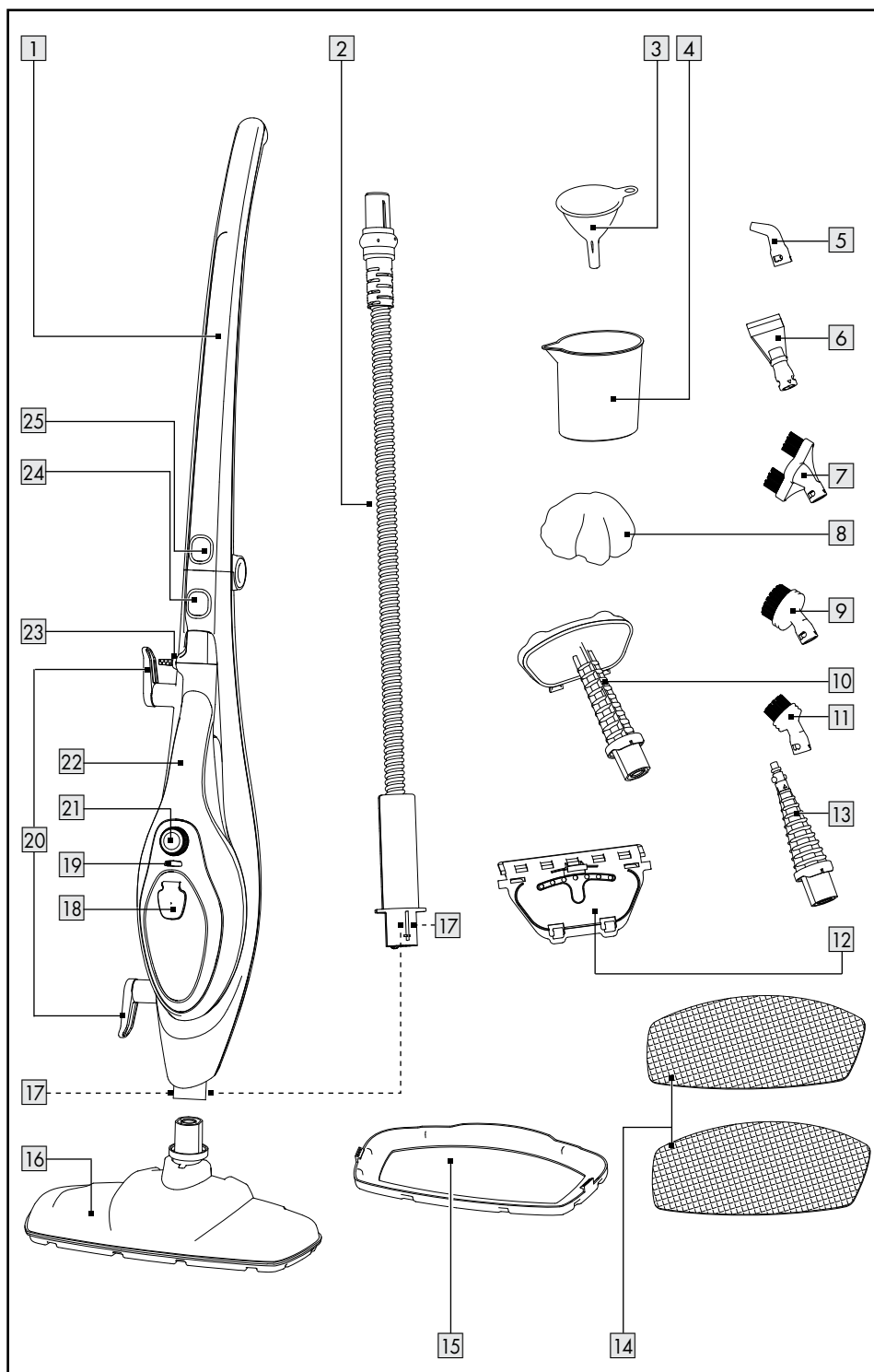
DE AT CH

### DAMPFMOPP UND HANDDAMPFREINIGER

Bedienungsanleitung



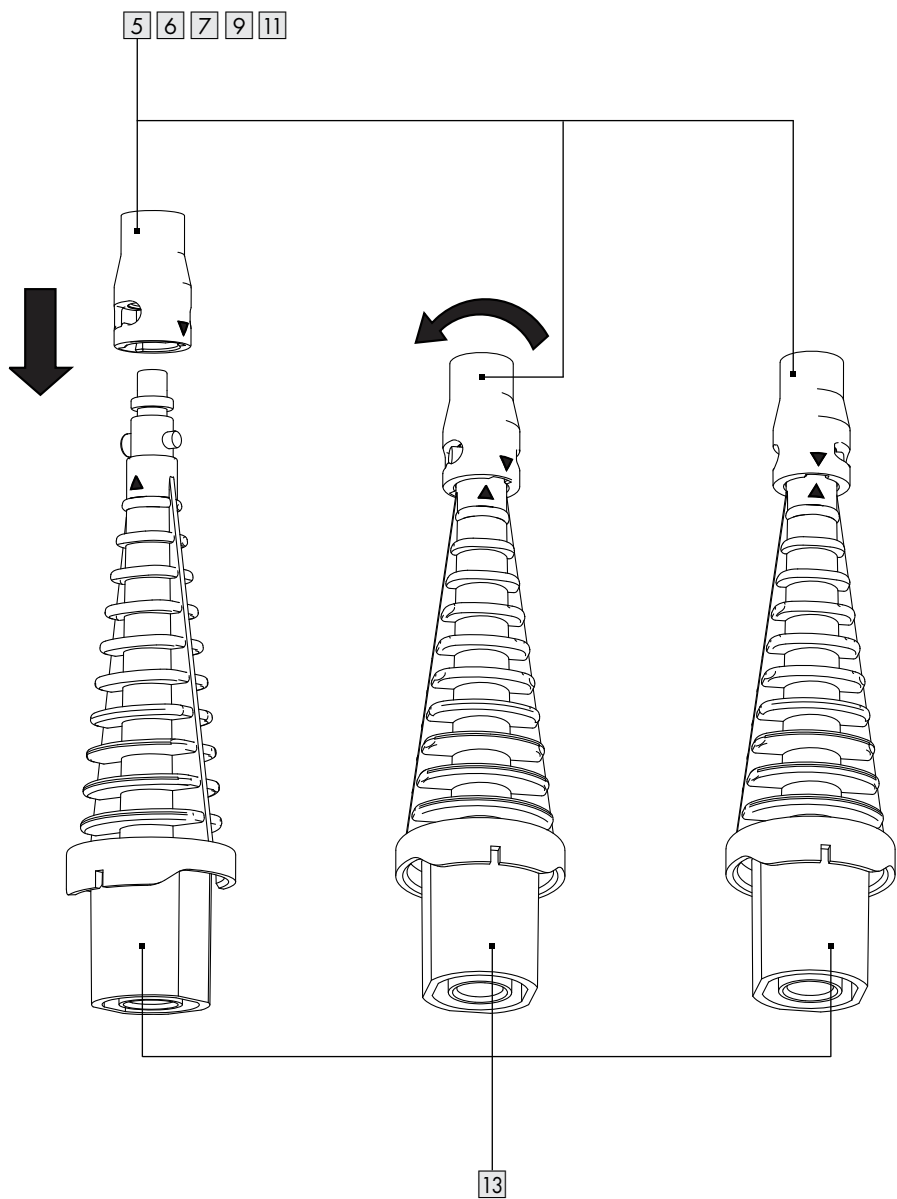
|          |                       |        |    |
|----------|-----------------------|--------|----|
| FR/BE    | Manuel d'utilisation  | Page   | 5  |
| NL/BE    | Gebruikershandleiding | Pagina | 17 |
| DE/AT/CH | Bedienungsanleitung   | Seite  | 28 |







**A**





|                                           |      |    |
|-------------------------------------------|------|----|
| <b>Liste des pictogrammes utilisés</b>    | Page | 6  |
| <b>Introduction</b>                       | Page | 7  |
| Utilisation conforme aux prescriptions    | Page | 7  |
| Contenu de l'emballage                    | Page | 7  |
| Liste des éléments                        | Page | 7  |
| Données techniques                        | Page | 8  |
| <b>Instructions de sécurité générales</b> | Page | 8  |
| <b>Première utilisation</b>               | Page | 11 |
| <b>Montage</b>                            | Page | 11 |
| Dépliage/pliage de la poignée             | Page | 11 |
| Positionner le pied pour la vapeur        | Page | 12 |
| Appareil à vapeur portatif                | Page | 12 |
| <b>Fonctionnement</b>                     | Page | 13 |
| Remplissage du réservoir d'eau            | Page | 13 |
| Allumer/éteindre                          | Page | 13 |
| Réglage de la puissance de la vapeur      | Page | 13 |
| Coupure de sécurité de la pompe           | Page | 13 |
| <b>Nettoyage et entretien</b>             | Page | 14 |
| <b>Rangement</b>                          | Page | 14 |
| <b>Mise au rebut</b>                      | Page | 15 |
| <b>Garantie</b>                           | Page | 15 |
| Faire valoir sa garantie                  | Page | 16 |
| Service après-vente                       | Page | 16 |

## Liste des pictogrammes utilisés

Les avertissements suivants sont utilisés dans ce mode d'emploi et sur l'emballage :

|                                                                                   |                                                                                                                                                                                                    |                                                                                   |                                                                                                           |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|   | <b>DANGER !</b> Ce symbole avec ce signal important de « Danger » indique un danger avec un risque élevé de blessures graves ou de mort si la situation dangereuse n'est pas évitée.               |  | Courant alternatif/tension alternative                                                                    |
|                                                                                   |                                                                                                                                                                                                    | <b>Hz</b>                                                                         | Hertz (fréquence du secteur)                                                                              |
|   | <b>AVERTISSEMENT !</b> Ce symbole avec ce signal important de « Avertissement » indique un danger avec un risque moyen de blessures graves ou de mort si la situation dangereuse n'est pas évitée. | <b>W</b>                                                                          | Watt                                                                                                      |
|                                                                                   |                                                                                                                                                                                                    | <b>IPX4</b>                                                                       | Protégé contre les projections d'eau de tous les côtés                                                    |
|   | <b>PRUDENCE !</b> Ce symbole avec ce signal important de « Prudence » indique un danger avec un risque faible de blessures légères à importantes si la situation dangereuse n'est pas évitée.      |  | <b>REMARQUE :</b> Ce symbole avec ce signal important de « Remarque » propose plus d'informations utiles. |
|                                                                                   |                                                                                                                                                                                                    |  | <b>Danger –</b> risque d'électrocution !                                                                  |
|   | <b>Avertissement –</b> risque de brûlures !                                                                                                                                                        |  | Laver à 60 °C                                                                                             |
|   | Eau de javel sans chlore autorisée                                                                                                                                                                 |  | Ne pas sécher dans un séchoir à tambour                                                                   |
|   | Pas de repassage                                                                                                                                                                                   |  | Ne pas nettoyer à sec                                                                                     |
|   | Programme normal                                                                                                                                                                                   | <b>CE</b>                                                                         | Le marquage CE confirme la conformité aux directives de l'UE applicables au produit.                      |
|  | Consignes de sécurité                                                                                                                                                                              |                                                                                   |                                                                                                           |
|  | Mode d'emploi                                                                                                                                                                                      |                                                                                   |                                                                                                           |

# BALAI VAPEUR ET NETTOYEUR VAPEUR MANUEL

## ● Introduction

Nous vous félicitons pour l'achat de votre nouveau produit. Vous avez opté pour un produit de grande qualité. Le mode d'emploi fait partie intégrante de ce produit. Il contient des indications importantes pour la sécurité, l'utilisation et la mise au rebut. Veuillez lire consciencieusement toutes les indications d'utilisation et de sécurité du produit. Ce produit doit uniquement être utilisé conformément aux instructions et dans les domaines d'application spécifiés. Lors d'une cession à tiers, veuillez également remettre tous les documents.

## ● Utilisation conforme aux prescriptions

Ce produit est destiné au nettoyage de surfaces à l'intérieur de locaux. Ne l'utilisez jamais à d'autres fins.

Le produit est prévu exclusivement pour une utilisation dans le milieu domestique et n'est pas conçu pour un usage commercial.

Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages résultant d'une utilisation inadéquate.

## ● Contenu de l'emballage

Après l'ouverture du produit, vérifiez l'exhaustivité de la livraison et si toutes les pièces sont en parfait état. Retirez tous les matériaux d'emballage avant l'utilisation.

- 1x Balai vapeur et nettoyeur vapeur manuel
- 1x Pied pour la vapeur
- 1x Entonnoir
- 1x Gobelet de remplissage
- 1x Housse en fibres
- 2x Tissu en fibres
- 1x Patin pour tapis
- 1x Grande brosse ronde
- 1x Petite brosse ronde
- 1x Brosse longue
- 1x Buse d'angle
- 1x Grattoir
- 1x Embout pour tissu d'ameublement

- 1x Embout raclette à vitre
- 1x Rallonge pour buse
- 1x Tuyau de rallonge

## ● Liste des éléments

- 1 Poignée
- 2 Tuyau de rallonge
- 3 Entonnoir
- 4 Gobelet de remplissage
- 5 Buse d'angle
- 6 Grattoir
- 7 Brosse longue
- 8 Housse en fibres
- 9 Grande brosse ronde
- 10 Embout pour tissu d'ameublement
- 11 Petite brosse ronde
- 12 Embout raclette à vitre
- 13 Rallonge pour buse
- 14 Tissu en fibres
- 15 Patin pour tapis
- 16 Pied pour la vapeur
- 17 Levier de déverrouillage (pour poignée 1, tuyau de rallonge 2 et appareil portatif 22)
- 18 Réservoir d'eau/couvercle du réservoir d'eau
- 19 Voyant de contrôle
- 20 Enrouleur de cordon (pour cordon d'alimentation)
- 21 Régulateur de puissance/régulateur de vapeur
- 22 Appareil portatif
- 23 Cordon d'alimentation avec fiche de secteur
- 24 Touche d'éjection (appareil portatif)
- 25 Touche de la poignée et de pliage

## ● Données techniques

|                                           |                                                |
|-------------------------------------------|------------------------------------------------|
| Tension d'entrée :                        | 220–240 V~, 50–60 Hz                           |
| Consommation d'énergie :                  | 1500 W                                         |
| Consommation électrique<br>(mode arrêt) : | 0,1 W                                          |
| Contenance du réservoir<br>d'eau :        | 350 ml                                         |
| Classe de protection :                    | I                                              |
| Indice de protection IP :                 | IPX4 (protégé contre les<br>projections d'eau) |



## Instructions de sécurité générales

**AVANT D'UTILISER LE  
PRODUIT, FAMILIARISEZ-  
VOUS AVEC TOUTES LES  
CONSIGNES DE SÉCURITÉ  
ET DE FONCTIONNEMENT !  
TRANSMETTEZ TOUS LES  
DOCUMENTS CONCERNANT  
LE PRODUIT LORSQUE VOUS LE  
DONNEZ À UN TIERS !**

Dans le cas de dommages résultant du non-respect des instructions du mode d'emploi, le recours à la garantie est annulé ! Toute responsabilité est déclinée pour des dommages consécutifs ! Aucune responsabilité n'est assumée dans le cas de dommages aux biens et aux personnes résultant d'une utilisation inappropriée ou du non-respect des consignes de sécurité !

## Enfants et personnes atteintes d'un handicap

### **AVERTISSEMENT ! DANGER MORTEL ET RISQUE D'ACCIDENT POUR BÉBÉS ET ENFANTS !**

Ne laissez jamais des enfants sans surveillance avec des matériaux d'emballage. Les matériaux d'emballage représentent un risque d'asphyxie. Les enfants sous-estiment fréquemment les dangers en résultant. Maintenez toujours les enfants hors de la portée des matériaux d'emballage.

- Ce produit peut être utilisé par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales limitées ou ayant une expérience et des connaissances réduites, seulement si elles sont surveillées ou si elles ont reçu des instructions concernant l'utilisation en toute sécurité du produit et ont compris les risques encourus.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec le produit.
- Le nettoyage et l'entretien réalisables par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.

- Garder le produit et le cordon d'alimentation hors de portée des enfants lorsqu'il est alimenté ou en refroidissement.

## Utilisation conforme aux prescriptions

- ⚠ **AVERTISSEMENT !** Une utilisation non conforme peut provoquer des blessures. Utilisez ce produit uniquement comme décrit dans ce mode d'emploi. N'essayez pas de modifier le produit d'une quelconque manière.
- Utilisez le produit uniquement sur des sols traités, bien scellés et étanches.
  - Avec n'importe quelle force de vapeur : Sur sols en marbre, pierre ou carrelage
  - Avec le réglage de puissance de la vapeur minimal et le tissu en fibres 14 humide : sur les revêtements de sol stratifiés, en parquet ou en bois dur
- N'utilisez jamais le produit
  - sur des sols non-traités ou perméables,
  - sur des meubles ou planchers cirés,
  - sur des tapis avec une partie en laine,
  - sur des vitres gelées,
  - sur du cuir, des tissus

synthétiques, du velours ou d'autres matières délicates,  
– sur des matériaux sensibles à la vapeur.

- Soyez prudent lorsque vous utilisez le produit sur du verre dans un environnement froid, car le verre peut se briser.
- L'utilisation sur des sols cirés ou certains sols non cirés peut entraîner une diminution de la brillance.
- Peut uniquement être utilisé sur des panneaux en verre qui sont au minimum à température ambiante. Ne pas utiliser sur des panneaux extérieurs/fenêtres à des températures négatives.
- **Avant utilisation :** Il est recommandé d'effectuer un essai sur une zone isolée de la surface de travail.

## Sécurité électrique

- ⚠ **DANGER ! Risque d'électrocution !** N'essayez jamais de réparer le produit par vous-même.  
En cas de dysfonctionnement, les réparations doivent être effectuées par de la main d'œuvre qualifiée.
- ⚠ **AVERTISSEMENT ! Risque d'électrocution !** Ne plongez jamais les pièces électriques du produit dans de l'eau ou d'autres

liquides. Ne maintenez jamais le produit sous l'eau courante.

**⚠ Avertissement ! Risque d'électrocution !** N'utilisez aucun produit endommagé. Débranchez le produit endommagé du réseau électrique et adressez-vous à votre commerçant.

**⚠ Avertissement ! Risque de blessures !** Débranchez le produit du réseau électrique après l'utilisation et avant de le nettoyer ou d'effectuer un entretien.

- Branchez le produit seulement sur une prise de courant reliée à la terre.
- Assurez-vous que la fiche de secteur soit correctement branchée sur la prise de courant.
- Le produit ne doit pas être utilisé, s'il est tombé, s'il présente des signes visibles de dommages ou s'il fuit.
- Assurez-vous avant le branchement sur l'alimentation électrique que la tension et l'intensité du courant correspondent bien aux indications de l'étiquette signalétique du produit.
- Si le cordon d'alimentation de ce produit est endommagé, il doit être remplacé soit par le fabricant ou par son service après-vente

soit par une main d'œuvre qualifiée afin d'éviter tout danger.

- Afin d'éviter tout endommagement du cordon d'alimentation, il est interdit de le coincer, de le plier ou de le faire passer sur des arêtes vives. Maintenez-le aussi à l'écart des surfaces chaudes et des flammes. Positionnez le cordon d'alimentation de telle sorte que personne ne puisse le tirer par inadvertance ou trébucher dessus.
- Le produit ne doit pas rester sans surveillance lorsqu'il est branché sur le réseau électrique.
- Le liquide ou la vapeur ne doit pas être dirigé(e) vers des appareils qui contiennent des composants électriques (p. ex. l'intérieur de fours).
- Le trou de remplissage ne doit pas être ouvert pendant l'utilisation.

### **Risque de brûlures**

- ⚠ Danger ! Risque de brûlures !** Ne touchez pas de surfaces chaudes. Faites attention à la vapeur qui s'échappe. Tenez le produit exclusivement par sa poignée.
- La vapeur est très chaude. Ne maintenez jamais vos mains devant la buse de sortie de la vapeur.

## Fonctionnement

- Utilisez le produit seulement à l'intérieur de locaux secs.
- Avant de remplir le réservoir d'eau, débranchez toujours la fiche de secteur de la prise de courant.
- L'utilisation de rallonge électrique n'est pas recommandée. Si l'utilisation d'une rallonge électrique s'avérait nécessaire, elle doit être compatible à une puissance d'au moins 10 A. Posez les câbles électriques en toute sécurité afin que personne ne puisse trébucher dessus et que rien ne puisse être endommagé.
- Ne mettez pas le produit en marche si vous avez les mains humides ou si vous vous tenez sur un sol humide. Ne touchez jamais la fiche de secteur avec les mains mouillées ou humides.
- N'utilisez pas le produit, si la protection anti-pliage, présente sur le cordon d'alimentation, est endommagée !

## Nettoyage et rangement

- Éteignez toujours le produit avant de le débrancher de l'alimentation en électricité.
- Ne débranchez jamais la fiche de secteur en tirant sur le cordon d'alimentation branché sur la prise de courant. N'enroulez pas

le cordon d'alimentation autour du produit.

- Protégez le produit, le cordon d'alimentation et la fiche de secteur contre la poussière, le rayonnement solaire direct, les projections et l'égouttement d'eau.
- Conservez le produit dans un endroit frais et sec, protégé contre l'humidité et hors de la portée des enfants.
- Protégez le produit de la chaleur. Ne posez pas le produit à proximité de flammes ou sources de chaleur comme des fours ou des chauffages.
- Nettoyez le produit (voir « Nettoyage et entretien »).

## ● Première utilisation

- Retirez tous les matériaux d'emballage. Vérifiez que toutes les pièces sont présentes.

## ● Montage

### ● Dépliage/pliage de la poignée

| Poignée  |                                                                                   | 1 |
|----------|-----------------------------------------------------------------------------------|---|
| Dépliage | Dépliez la poignée vers le haut jusqu'à ce qu'elle s'enclenche.                   |   |
| Pliage   | Appuyez sur la touche de pliage <b>25</b> . Pliez ensuite la poignée vers le bas. |   |

## ● Positionner le pied pour la vapeur

- Aligned le trou de verrouillage du pied pour la vapeur [16] sur le levier de déverrouillage [17].
- Appuyez sur le pied pour la vapeur [16] jusqu'à ce qu'il s'engage.

### ❶ REMARQUE :

- L'angle du pied pour la vapeur [16] peut se régler :

#### Pied pour la vapeur [16]

Déverrouillage du pied pour la vapeur Montez prudemment sur le pied pour la vapeur. Tirez sur le bloc principal vers l'arrière.

Verrouillage du pied pour la vapeur Poussez vers l'avant le bloc principal jusqu'à ce que le pied pour la vapeur s'engage.

- Ne fixez pas le pied pour la vapeur [16] au bloc principal en utilisant la force. Utilisez toujours les deux mains lorsque vous raccordez les pièces ensemble.

## Installation du tissu en fibres (pour nettoyer les sols)

- Placez le tissu en fibres [14] sur le pied vapeur [16]. Alignez le tissu en fibres avec le pied vapeur.

## Positionnement du patin pour tapis (pour le nettoyage de tapis)

- Fixez le tissu en fibres [14]. Placez le patin pour tapis et moquette [15] sur le pied vapeur [16] jusqu'à ce qu'il s'enclenche en place.

## ● Appareil à vapeur portatif

- Appuyez sur la touche d'éjection [24]. Enlevez l'appareil portatif [22].

## Positionnement du tuyau de rallonge

Le tuyau de rallonge [2] est très utile pour les endroits difficilement accessibles.

- Positionner le tuyau de rallonge [2] : Orientez le trou de verrouillage sur le levier de déverrouillage [17] de l'appareil portatif [22].
- Appuyez sur le tuyau de rallonge [2] jusqu'à ce qu'il s'engage.

## Positionnement de la rallonge pour buse

- Orientez le trou de verrouillage de la rallonge pour buse [13] sur le levier de déverrouillage [17] de l'appareil portatif [22]/du tuyau de rallonge [2].
- Appuyez sur la rallonge pour buse [13] jusqu'à ce qu'elle s'enclenche.
- Choisissez l'accessoire souhaité :

| Accessoire pour :   |      | Application recommandée                           |
|---------------------|------|---------------------------------------------------|
| Rallonge pour buse  | [13] |                                                   |
| Buse d'angle        | [5]  | Endroits difficilement accessibles                |
| Grattoir            | [6]  | Nettoyage des dépôts sur plaques de cuisson       |
| Brosse longue       | [7]  | Joint                                             |
| Grande brosse ronde | [9]  | Plaques de cuisson, douches, réfrigérateurs, etc. |
| Petite brosse ronde | [11] | Plaques de cuisson                                |

- ❶ REMARQUE : La petite brosse ronde [11] se compose d'un alliage cuivreux. Veillez durant l'utilisation à ne pas faire d'éraflures sur la surface que vous nettoyez.

- Placez la rallonge pour buse [13] dans l'accessoire sélectionné [5], [6], [7], [9], [11] : Fixez la plus petite saillie de la rallonge pour buse vers la flèche de l'accessoire. Maintenez bien la rallonge pour buse. Tournez l'accessoire dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, jusqu'à ce que les flèches de la rallonge pour buse et de l'accessoire soient alignées (ill. A).

## Positionnement de l'embout pour tissu d'ameublement

- Orientez le trou de verrouillage de l'embout pour tissus d'ameublement [10] sur le levier de déverrouillage [17] de l'appareil portatif [22]/du tuyau de rallonge [2].
- Appuyez bien sur l'embout pour tissu d'ameublement [10] jusqu'à ce qu'il s'enclenche.
- Placez la housse en fibres [8] / l'accessoire raclette [12] sur l'accessoire pour tissus d'ameublement [10].



- Choisissez l'accessoire souhaité :

| Accessoire pour :                           | Application recommandée             |
|---------------------------------------------|-------------------------------------|
| <b>Embout pour tissu d'ameublement</b> [10] |                                     |
| Housse en fibres [8]                        | Canapés, nappes, vêtements          |
| Embout raclette à vitre [12]                | Parois d'une douche, miroirs, verre |

## ● **Fonctionnement**

### ● **Remplissage du réservoir d'eau**

**⚠ DANGER ! Risque d'électrocution !** Avant de remplir le réservoir d'eau [18], débranchez toujours la fiche de secteur [23] de la prise de courant.

**⚠ PRUDENCE !** Remplissez le réservoir d'eau [18] avec de l'eau du robinet ou de l'eau distillée sans aucun additif. Si votre eau du robinet est dure, utilisez de l'eau distillée. Si votre eau est modérément dure, mélangez de l'eau distillée à l'eau du robinet (ratio 1:1).

### ① **REMARQUES :**

- Contrôle de la dureté de l'eau : Utilisez des languettes de test ou demandez à votre fournisseur d'eau.
- Ne dépassez pas la capacité maximale du réservoir d'eau [18] de 350 ml.
- Ouvrez le couvercle du réservoir d'eau [18].
- Utilisez le gobelet de remplissage [4] et l'entonnoir [3] pour remplir le réservoir d'eau [18].
- Fermez le réservoir d'eau [18].

### ● **Allumer/éteindre**

- Branchez la fiche de secteur [23] sur une prise de courant compatible.

| Régulateur de puissance [21]                                                  | Marche/arrêt                                                     |
|-------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|
| Tourner dans le sens des aiguilles d'une montre                               | Allumer le produit. Le voyant de contrôle [19] s'allume en vert. |
| Tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre sur la position « 0 » | Éteindre le produit. Le voyant de contrôle [19] s'éteint.        |

### **Mode arrêt**

Le produit passe en mode arrêt lorsque le bouton marche/arrêt [21] est sur la position 0.

### ① **REMARQUES :**

- Le produit a besoin d'env. 30 secondes de préchauffage. Après le préchauffage, la pompe commence à fonctionner en émettant un son audible. La vapeur sortira en continu jusqu'à ce que le réservoir d'eau [18] soit vide.
- Le produit allumé ne doit pas être dirigé vers des appareils qui contiennent des composants électriques (p. ex. l'intérieur de fours).
- Débranchez le produit
  - après l'utilisation,
  - avant de le nettoyer et
  - de procéder à l'entretien de l'alimentation électrique.

## ● **Réglage de la puissance de la vapeur**

| Régulateur de puissance [21]                            | Puissance de la vapeur              |
|---------------------------------------------------------|-------------------------------------|
| Tourner dans le sens des aiguilles d'une montre         | Augmenter la puissance de la vapeur |
| Tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre | Réduire la puissance de la vapeur   |

## ● **Coupeure de sécurité de la pompe**

- Lorsque le réservoir d'eau [18] est vide, la pompe fonctionne encore pendant env. 1 minute. Ensuite, elle s'éteint automatiquement.
- Le voyant de contrôle [19] passe du vert allumé en permanence au rouge qui clignote.

- Éteignez le produit. Remplissez le réservoir d'eau **18** afin de continuer votre travail.

## ● **Nettoyage et entretien**

### **Nettoyage du bloc principal**

- ⚠ **DANGER ! Risque d'électrocution !** Avant de nettoyer le produit, débranchez la fiche de secteur **23** de la prise de courant.

- ⚠ **AVERTISSEMENT !** Ne plongez jamais les pièces électriques du produit dans de l'eau ou d'autres liquides. Ne maintenez jamais le produit sous l'eau courante.

- Essuyez le produit avec un chiffon légèrement humidifié.
- Ne laissez jamais d'eau ou d'autres liquides pénétrer à l'intérieur du produit.
- N'utilisez jamais de produits de nettoyage soit agressifs soit récurants ou de brosses dures pour nettoyer le produit.
- Après le nettoyage : Laissez les pièces complètement sécher.

### **Nettoyage des accessoires**

- Nettoyez les accessoires dans de l'eau chaude savonneuse.
- Après le nettoyage : Laissez les accessoires complètement sécher.

### **Nettoyage des tissus en fibres et de la housse en fibres**

Les tissus en fibres **14** et la housse en fibres **8** peuvent être nettoyés dans un lave-linge.

#### **Tissu en fibres **14**:**

- Laver les tissus en fibres **14** à une température de 60°C maximum, programme normal.
- **Remarque :** utiliser uniquement de l'eau de javel sans chlore le cas échéant, ne pas sécher au sèche-linge, ne pas repasser, peut être nettoyé à sec.

#### **Housse en fibres **8** :**

- Laver la housse en fibres **8** à une température de 60°C maximum, programme normal.
- **Remarque :** utiliser uniquement de l'eau de javel sans chlore le cas échéant, ne pas sécher au sèche-linge, ne pas repasser, ne pas nettoyer à sec.

### **Élimination des dépôts de calcaire**

- Si vous réduisez radicalement la puissance de la vapeur, il se peut que vous ayez à éliminer les dépôts de calcaire du produit/des accessoires :
- Éteignez le produit. Remplissez le réservoir d'eau **18** avec un mélange d'eau du robinet et de vinaigre (ratio 2:1).
- Placez si besoin l'accessoire duquel vous souhaitez éliminer les dépôts de calcaire.
- Assurez-vous que la position du produit permette de garantir que la vapeur ne sera pas dirigée vers des objets et surfaces qui se trouvent dans son environnement proche.
- Allumez le produit. Laissez le produit en fonctionnement jusqu'à ce que le mélange soit complètement fini.

## ● **Rangement**

- Rangez le produit dans son emballage d'origine lorsqu'il n'est pas utilisé.
- Conservez le produit dans un endroit sec hors de la portée des enfants.
- Rangez le produit uniquement lorsque le réservoir d'eau **18** est vide.
- Enroulez le cordon d'alimentation **23** sur l'enrouleur de cordon **20**.

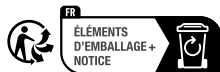
## ● **Mise au rebut**

L'emballage se compose de matières recyclables pouvant être mises au rebut dans les déchetteries locales.



Veillez respecter l'identification des matériaux d'emballage pour le tri sélectif, ils sont identifiés avec des abbréviations (a) et des chiffres (b) ayant la signification suivante : 1-7 : plastiques / 20-22 : papiers et cartons / 80-98 : matériaux composite.

## **Produit :**



Points de collecte sur [www.quefaireindesdechets.fr](http://www.quefaireindesdechets.fr)  
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !

Le produit ainsi que les accessoires et les matériaux d'emballage sont recyclables et relèvent de la responsabilité élargie du producteur.

Éliminez-les séparément, en suivant l'Infotri illustrée, dans l'intérêt d'un meilleur traitement des déchets.

Le logo Triman n'est valable qu'en France.



Votre mairie ou votre municipalité vous renseigneront sur les possibilités de mise au rebut des produits usagés.



Afin de contribuer à la protection de l'environnement, veuillez ne pas jeter votre produit usagé dans les ordures ménagères, mais éliminez-le de manière appropriée. Pour obtenir des renseignements concernant les points de collecte et leurs horaires d'ouverture, vous pouvez contacter votre municipalité.

## ● **Garantie**

### **Article L217-16 du Code de la consommation**

Lorsque l'acheteur demande au vendeur, pendant le cours de la garantie commerciale qui lui a été consentie lors de l'acquisition ou de la réparation d'un bien meuble, une remise en état couverte par la garantie, toute période d'immobilisation d'au moins sept jours vient s'ajouter à la durée de la garantie qui

restait à courir. Cette période court à compter de la demande d'intervention de l'acheteur ou de la mise à disposition pour réparation du bien en cause, si cette mise à disposition est postérieure à la demande d'intervention.

Indépendamment de la garantie commerciale souscrite, le vendeur reste tenu des défauts de conformité du bien et des vices rédhibitoires dans les conditions prévues aux articles L217-4 à L217-13 du Code de la consommation et aux articles 1641 à 1648 et 2232 du Code Civil.

### **Article L217-4 du Code de la consommation**

Le vendeur livre un bien conforme au contrat et répond des défauts de conformité existant lors de la délivrance.

Il répond également des défauts de conformité résultant de l'emballage, des instructions de montage ou de l'installation lorsque celle-ci a été mise à sa charge par le contrat ou a été réalisée sous sa responsabilité.

### **Article L217-5 du Code de la consommation**

Le bien est conforme au contrat :

- 1° S'il est propre à l'usage habituellement attendu d'un bien semblable et, le cas échéant :
  - s'il correspond à la description donnée par le vendeur et posséder les qualités que celui-ci a présentées à l'acheteur sous forme d'échantillon ou de modèle ;
  - s'il présente les qualités qu'un acheteur peut légitimement attendre eu égard aux déclarations publiques faites par le vendeur, par le producteur ou par son représentant, notamment dans la publicité ou l'étiquetage ;
- 2° Ou s'il présente les caractéristiques définies d'un commun accord par les parties ou être propre à tout usage spécial recherché par l'acheteur, porté à la connaissance du vendeur et que ce dernier a accepté.

### **Article L217-12 du Code de la consommation**

L'action résultant du défaut de conformité se prescrit par deux ans à compter de la délivrance du bien.

## Article 1641 du Code civil

Le vendeur est tenu de la garantie à raison des défauts cachés de la chose vendue qui la rendent impropre à l'usage auquel on la destine, ou qui diminuent tellement cet usage que l'acheteur ne l'aurait pas acquise, ou n'en aurait donné qu'un moindre prix, s'il les avait connus.

## Article 1648 1er alinéa du Code civil

L'action résultant des vices rédhibitoires doit être intentée par l'acquéreur dans un délai de deux ans à compter de la découverte du vice.

Les pièces détachées indispensables à l'utilisation du produit sont disponibles pendant la durée de la garantie du produit.

Le produit a été fabriqué selon des critères de qualité stricts, et contrôlé consciencieusement avant sa livraison. En cas de défaut de matériau ou de fabrication, vous avez des droits légaux vis-à-vis du vendeur du produit. Vos droits légaux ne sont en aucun cas limités par notre garantie mentionnée ci-dessous.

La garantie de ce produit est de 3 ans à partir de la date d'achat. La période de garantie commence à la date d'achat. Conservez l'original de la preuve d'achat dans un endroit sûr car ce document est nécessaire pour prouver l'achat.

Tout dommage ou défaut déjà présent au moment de l'achat doit être signalé immédiatement après le déballage du produit.

Si le produit présente un défaut de matériau ou de fabrication dans les 3 ans qui suivent la date d'achat, nous le réparerons ou le remplacerons - à notre choix - gratuitement pour vous. La période de garantie n'est pas prolongée par une demande de garantie acceptée. Cette mesure s'applique également pour les pièces remplacées et réparées.

Cette garantie est annulée si le produit a été endommagé ou utilisé ou entretenu de manière incorrecte.

La garantie couvre les défauts de matériels et de fabrication. Cette garantie ne couvre pas les pièces du produit soumises à une usure normale, et qui sont

donc considérées comme des pièces d'usure (par exemple les piles, les piles rechargeables, tuyaux, les cartouches d'encre), ni les dommages aux pièces fragiles, par exemple les interrupteurs ou les pièces en verre.

## ● Faire valoir sa garantie

Pour garantir la rapidité d'exécution de la procédure de garantie, veuillez respecter les indications suivantes :

Veuillez conserver le ticket de caisse et la référence du produit (IAN 467360\_2404) à titre de preuve d'achat pour toute demande.

Le numéro de référence de l'article est indiqué sur la plaque d'identification, gravé sur la page de titre de votre manuel (en bas à gauche) ou sur un autocollant apposé sur la face arrière ou inférieure du produit.

En cas de dysfonctionnement du produit, ou de tout autre défaut, contactez en premier lieu le service après-vente par téléphone ou par e-mail aux coordonnées indiquées ci-dessous.

Vous pouvez alors envoyer franco de port tout produit considéré comme défectueux au service clientèle indiqué, accompagné de la preuve d'achat (ticket de caisse) et d'une description écrite du défaut avec mention de sa date d'apparition.

## ● Service après-vente

### (FR) Service après-vente France

Tél.: 0800904879

E-Mail: [owim@lidl.fr](mailto:owim@lidl.fr)

### (BE) Service après-vente Belgique

Tél.: 080071011

Tél.: 80023970 (Luxembourg)

E-Mail: [owim@lidl.be](mailto:owim@lidl.be)

# CE IPX4

|                                         |        |    |
|-----------------------------------------|--------|----|
| <b>Lijst met gebruikte pictogrammen</b> | Pagina | 18 |
| <b>Inleiding</b>                        | Pagina | 19 |
| Beoogd gebruik                          | Pagina | 19 |
| Leveringsomvang                         | Pagina | 19 |
| Eerste gebruik                          | Pagina | 19 |
| Technische gegevens                     | Pagina | 19 |
| <b>Algemene veiligheidsinstructies</b>  | Pagina | 19 |
| <b>Eerste gebruik</b>                   | Pagina | 23 |
| <b>Montage</b>                          | Pagina | 23 |
| Greep open- en dichtklappen             | Pagina | 23 |
| Stoomvoet aanbrengen                    | Pagina | 23 |
| Handstoomapparaat                       | Pagina | 23 |
| <b>Bediening</b>                        | Pagina | 24 |
| Watertank vullen                        | Pagina | 24 |
| In/uit-schakelen                        | Pagina | 24 |
| Stoomdruk instellen                     | Pagina | 25 |
| Veiligheidsuitschakeling van de pomp    | Pagina | 25 |
| <b>Schoonmaken en onderhoud</b>         | Pagina | 25 |
| <b>Opbergen</b>                         | Pagina | 26 |
| <b>Afvoer</b>                           | Pagina | 26 |
| <b>Garantie</b>                         | Pagina | 26 |
| Afwikkeling in geval van garantie       | Pagina | 27 |
| Service                                 | Pagina | 27 |

## Lijst met gebruikte pictogrammen

In deze gebruiksaanwijzing en op de verpakking worden de volgende waarschuwingen gebruikt:

|                                                                                   |                                                                                                                                                                                             |                                                                                    |                                                                                      |
|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|
|   | <b>GEVAAR!</b> Dit symbool met de aanduiding "Gevaar" duidt op een groot risico op gevaar dat, indien niet vermeden, zware verwondingen of de dood tot gevolg kan hebben.                   |   | Wisselstroom / -spanning                                                             |
|                                                                                   |                                                                                                                                                                                             | <b>Hz</b>                                                                          | Hertz (netfrequentie)                                                                |
|   | <b>WAARSCHUWING!</b> Dit symbool met de aanduiding "Waarschuwing" betekent een middelmatig risico op gevaar dat, indien niet vermeden, zware verwondingen of de dood tot gevolg kan hebben. | <b>W</b>                                                                           | Watt                                                                                 |
|                                                                                   |                                                                                                                                                                                             | <b>IPX4</b>                                                                        | Beschermd tegen uit alle richtingen opspattend water                                 |
|   | <b>VOORZICHTIG!</b> Dit symbool met de aanduiding "Voorzichtig" duidt op een klein risico op gevaar dat, indien niet vermeden, kan leiden tot kleine of middelgrote verwondingen.           |   | <b>TIP:</b> Dit symbool met de aanduiding "Tip" duidt op verdere nuttige informatie. |
|                                                                                   |                                                                                                                                                                                             |   | <b>Gevaar –</b> Kans op elektrische schokken!                                        |
|   | <b>Waarschuwing –</b> Verbrandingsgevaar!                                                                                                                                                   |   | Wassen op 60 °C                                                                      |
|   | Chloorvrij bleekmiddel toegestaan                                                                                                                                                           |   | Niet in de droogtrommel drogen                                                       |
|   | Niet strijken                                                                                                                                                                               |   | Niet chemisch reinigen                                                               |
|  | Normaal proces                                                                                                                                                                              |  | Het CE-teken bevestigt dat het product voldoet aan de betreffende EU-richtlijnen.    |
|  | Veiligheidsinformatie                                                                                                                                                                       |                                                                                    |                                                                                      |
|  | Gebruiksaanwijzing                                                                                                                                                                          |                                                                                    |                                                                                      |

# STOOMZWABBER EN HANDSTOOMREINIGER

## ● Inleiding

Hartelijk gefeliciteerd met de aankoop van uw nieuwe product. U heeft voor een hoogwaardig product gekozen. De gebruiksaanwijzing is een deel van het product. Deze bevat belangrijke aanwijzingen voor veiligheid, gebruik en verwijdering. Maakt U zich voor de ingebruikname van het product met alle bedienings- en veiligheidsvoorschriften vertrouwd. Gebruik het product alleen zoals beschreven en voor de aangegeven toepassingsgebieden. Overhandig alle documenten bij doorgifte van het product aan derden.

## ● Beoogd gebruik

Dit product is bestemd voor het schoonmaken van oppervlakken binnenshuis. Gebruik het niet voor andere doeleinden.

Het product is uitsluitend bestemd voor gebruik in privéhuishoudens en niet voor commerciële doeleinden.

De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid voor schade als gevolg van ondeskundig gebruik.

## ● Leveringsomvang

Controleer na het uitpakken van het product of de levering volledig is en of alle onderdelen in goede staat verkeren. Verwijder vóór gebruik al het verpakkingsmateriaal.

- 1x Stoomzwabber en handstoomreiniger
- 1x Stoomvoet
- 1x Trechter
- 1x Vulbeker
- 1x Vezelovertrek
- 2x Vezeldoek
- 1x Tapijtglijder
- 1x Grote ronde borstel
- 1x Kleine ronde borstel
- 1x Langwerpige borstel
- 1x Hoekmondstuk
- 1x Schrapper
- 1x Opzetstuk voor gestoffeerd meubilair
- 1x Raamwischeropzetstuk

1x Verlengmondstuk

1x Verlengslang

## ● Eerste gebruik

- 1 Handgreep
- 2 Verlengslang
- 3 Trechter
- 4 Vulbeker
- 5 Hoekmondstuk
- 6 Schrapper
- 7 Langwerpige borstel
- 8 Vezelovertrek
- 9 Grote ronde borstel
- 10 Opzetstuk voor gestoffeerd meubilair
- 11 Kleine ronde borstel
- 12 Raamwischeropzetstuk
- 13 Verlengmondstuk
- 14 Vezeldoek
- 15 Tapijtglijder
- 16 Stoomvoet
- 17 Ontgrendelingshendel (voor handgreep 1, verlengslang 2 en handapparaat 22)
- 18 Watertank/afdichting van de watertank
- 19 Controlelampje
- 20 Kabelhaspel (voor de aansluitsnoer)
- 21 Vermogensregelaar/stoomregelaar
- 22 Handapparaat
- 23 Aansluitsnoer met netstekker
- 24 Uitwerptoets (handapparaat)
- 25 Grijp- en klaptoets

## ● Technische gegevens

- Voedingsspanning: 220–240 V~, 50–60 Hz
- Energieverbruik: 1500 W
- Opgenomen vermogen (uit-stand): 0,1 W
- Inhoud watertank: 350 ml
- Beschermingsklasse: I
- IP-beschermingswijze: IPX4 (beschermd tegen spatwater)



## Algemene veiligheidsinstructies

**MAAK UZELF, VOORDAT U  
HET PRODUCT GEBRUIKT,**

## **VERTROUWD MET ALLE VEILIGHEIDS- EN BEDIENINGSAANWIJZINGEN! ALS U DIT PRODUCT AAN IEMAND ANDERS DOORGEEFT, GEEF DAN OOK ALLE DOCUMENTATIE MEE!**

In geval van schade als gevolg van het niet naleven van deze gebruiksaanwijzing vervalt uw aanspraak op garantie! Wij aanvaarden geen aansprakelijkheid voor gevolgschade! Er wordt geen aansprakelijkheid aanvaard voor materiële schade of persoonlijk letsel ontstaan door ondeskundig gebruik of het niet opvolgen van de veiligheidsaanwijzingen!

### **Kinderen en personen met beperkingen**

#### **⚠ WAARSCHUWING! LEVENSGEVAAR EN KANS OP ONGEVALLEN VOOR PEUTERS EN KINDEREN!**

Laat kinderen nooit zonder toezicht achter met het verpakkingsmateriaal. Het verpakkingsmateriaal vormt een verstikkingsgevaar. Kinderen onderschatten vaak de daaraan verbonden gevaren. Houd kinderen altijd uit de buurt van verpakkingsmateriaal.

- Dit product mag door personen met verminderde fysieke,

sensorische of geestelijke vermogens of gebrek aan ervaring en kennis alleen gebruikt worden als ze onder supervisie staan of geïnstrueerd zijn wat betreft veilig gebruik van het product en begrepen hebben welke gevaren uit dat gebruik voortvloeien.

- Kinderen mogen niet met het product spelen.
- Schoonmaken en gebruikersonderhoud mogen niet door kinderen worden uitgevoerd, tenzij ze onder toezicht staan.
- Houd het product en het aansluitsnoer buiten bereik van kinderen als het aanstaat of afkoelt.

### **Beoogd gebruik**

#### **⚠ WAARSCHUWING!**

Ondeskundig gebruik kan verwondingen veroorzaken. Gebruik het product uitsluitend zoals aangegeven in deze handleiding. Probeer niet op een of andere wijze iets aan het product te veranderen.

- Gebruik het product uitsluitend op behandelde, goed verzegelde en waterdichte vloeren.
  - Met ongeacht welke stoomdruk: Op marmer-, steen of tegelvloeren



- Met de laagste stoomdruk en met vochtige vezeldoek
- 14:** Op laminaat-, parket- of houtvloeren
- Gebruik het product nooit
  - op niet-behandelde of doorlatende vloeren,
  - op met was gepolitoerde meubels of vloeren,
  - op tapijt, waarin wol verwerkt is,
  - op bevroren ramen,
  - op leder, synthetische stoffen, fluweel of andere delicate stoffen,
  - op voor stoom gevoelige materialen.
- Wees voorzichtig wanneer het product in een koude omgeving op glas wordt gebruikt, het glas kan barsten.
- Dit product op gewaxte of bepaalde niet-gewaxte vloeren gebruiken kan leiden tot minder glans.
- Het kan alleen worden gebruikt op glazen ruiten die minstens op kamertemperatuur zijn. Niet gebruiken op buitenruiten bij een temperatuur onder nul.
- **Voor gebruik:** We bevelen aan om een materiaaltest uit te voeren op een verborgen zone van het werkoppervlak.

## Elektrische veiligheid

### **GEVAAR! Gevaar voor elektrische schokken!**

Probeer nooit het product zelf te repareren.

In geval van een storing mogen reparaties alleen door gekwalificeerde vaklieden worden uitgevoerd.

### **WAARSCHUWING! Gevaar voor elektrische schokken!**

Dompel de elektrische onderdelen van het product nooit onder in water of andere vloeistoffen. Houd het product nooit onder stromend water.

### **WAARSCHUWING! Gevaar voor elektrische schokken!**

Gebruik het product nooit als het is beschadigd. Koppel het product los van het elektriciteitsnet en neem contact op met uw verkoper als het beschadigd is.

### **WAARSCHUWING! Verwondingsgevaar!**

Koppel het product na gebruik los en voordat u het schoonmaakt of onderhoud verricht van het elektriciteitsnet.

- Sluit het product alleen op een geaard stopcontact aan.
- Zorg ervoor dat de netstekker altijd goed in het stopcontact gestoken is.

- Het product mag niet gebruikt worden als het is gevallen, zichtbaar is beschadigd of als het lekt.
- Controleer voor aansluiting op de stroomvoorziening of de spanning en de stroomsterkte overeenkomen met wat vermeld is op het typeplaatje van het product.
- Als het aansluitsnoer van dit product beschadigd wordt, moet dit door de fabrikant, zijn klantendienst of een vergelijkbaar gekwalificeerd persoon vervangen worden om gevaar te vermijden.
- Kneus of buig het aansluitsnoer niet om beschadigingen te voorkomen en zorg ervoor dat het niet over scherpe randen hangt. Houd het ook uit de buurt van hete oppervlakken en open vuur. Leg het aansluitsnoer zo neer dat niemand er per ongeluk aan kan trekken of erover kan struikelen.
- Het product moet onder toezicht blijven zolang het op het elektriciteitsnet is aangesloten.
- De vloeistof of de stoom mogen niet gericht worden op andere apparaten met elektrische onderdelen (bijv. de binnenkant van ovens).

- De vulopening moet tijdens het gebruik afgesloten zijn.

## **Gevaar voor brandwonden**

### **⚠ GEVAAR!**

#### **Verbrandingsgevaar!**

Raak geen hete oppervlakken aan. Let op stoom die uit het apparaat komt. Houd het product uitsluitend aan de greep vast.

- Stoom is zeer heet. Houd uw handen nooit voor het stoommondstuk.

## **Bediening**

- Gebruik het product alleen in droge binnenruimtes.
- Trek de netstekker uit het stopcontact voordat u de watertank met water vult.
- Gebruik van verlengsnoeren wordt afgeraden. Mocht gebruik van een verlengsnoer nodig zijn, dan moet dit minimaal geschikt zijn voor een stroomsterkte van 10 A. Leg de snoeren zo dat niemand erover kan struikelen en niets beschadigd kan worden.
- Schakel het product nooit in met vochtige handen of als u op een nat oppervlak staat. Pak de netstekker nooit met vochtige of natte handen vast.
- Gebruik het product niet langer als de knikbescherming van het aansluitsnoer beschadigd is!

## Schoonmaken en opbergen

- Zet het product altijd uit voordat u de stekker uit de stekkerdoos trekt.
- Trek de netstekker nooit aan het aansluitsnoer uit het stopcontact. Wikkel het aansluitsnoer niet om het product.
- Bescherm het product, het aansluitsnoer en de netstekker tegen stof, direct zonlicht, waterdruppels en opspattend water.
- Berg het product op een droge, koele plaats op, zodat het beschermd is tegen vocht en het zich buiten bereik van kinderen bevindt.
- Bescherm het product tegen hitte. Zet het product niet neer in de buurt van open vlammen of warmtebronnen zoals kachels of verwarmingsapparatuur.
- Reinig het product (zie 'Reiniging en onderhoud').

### ● Eerste gebruik

- Verwijder al het verpakkingsmateriaal. Controleer of alle onderdelen aanwezig zijn.

### ● Montage

#### ● Greep open- en dichtklappen

##### Greep

1

- |            |                                              |
|------------|----------------------------------------------|
| Uitklappen | Klap de greep naar boven tot deze vastklikt. |
|------------|----------------------------------------------|

##### Greep

1

- |              |                                                              |
|--------------|--------------------------------------------------------------|
| Dichtklappen | Druk op klaptiets 25. Klap de greep vervolgens naar beneden. |
|--------------|--------------------------------------------------------------|

### ● Stoomvoet aanbrengen

- Richt het vergrendelingsgat van de stoomvoet 16 op de ontgrendelingshendel 17.
- Druk stevig op de stoomvoet 16 totdat deze vastklikt.

#### ① TIP:

- De hoek van de stoomvoet 16 kan worden aangepast:

##### Stoomvoet

16

- |                        |                                                                         |
|------------------------|-------------------------------------------------------------------------|
| Stoomvoet ontgrendelen | Ga voorzichtig op de stoomvoet staan. Trek de hoofdeenheid naar achter. |
|------------------------|-------------------------------------------------------------------------|

- |                        |                                                               |
|------------------------|---------------------------------------------------------------|
| Stoomvoet vergrendelen | Schuif de hoofdeenheid naar voren tot de stoomvoet vastklikt. |
|------------------------|---------------------------------------------------------------|

- Gebruik niet te veel kracht om de stoomvoet 16 aan de hoofdeenheid vast te maken. Gebruik altijd twee handen als u onderdelen met elkaar verbindt.

### Vezeldoek aanbrengen

#### (om de vloer schoon te maken)

- Plaats de vezeldoek 14 op de stoomvoet 16. Breng de vezeldoek op één lijn met de stoomvoet.

### Tapijtglijder aanbrengen (om tapijten te reinigen)

- Bevestig de vezeldoek 14. Plaats de tapijtglijder 15 zo op de stoomvoet 16 dat deze vastklikt.

### ● Handstoomapparaat

- Druk op de uitwerptoets 24. Trek het handapparaat 22 eruit.

### Verlengslang aanbrengen

De verlengslang 2 is handig voor moeilijk bereikbare plaatsen.

- Verlengslang 2 aanbrengen: Richt het vergrendelingsgat op de ontgrendelingshendel 17 van het handapparaat 22.
- Duw de verlengslang 2 vast tot het vastklikt.

## Verlengmondstuk aanbrengen

- Richt het vergrendelingsgat van het verlengmondstuk [13] op de ontgrendelingshendel [17] van het handapparaat [22]/de verlengslang [2].
- Duw het verlengmondstuk [13] vast totdat het vastklikt.
- Kies het gewenste hulpstuk:

| Accessoires voor:<br>Verlengmondstuk |      | Aanbevolen gebruik                          |
|--------------------------------------|------|---------------------------------------------|
| Hoekmondstuk                         | [5]  | Moeilijk bereikbare plaatsen                |
| Schraper                             | [6]  | Verontreinigingen van fornuizen verwijderen |
| Langwerpige borstel                  | [7]  | Voegen                                      |
| Grote ronde borstel                  | [9]  | Fornuizen, douches, ijskasten, etc.         |
| Kleine ronde borstel                 | [11] | Fornuizen                                   |

❗ **TIP:** De kleine ronde borstel [11] bestaat uit een koperlegering. Let er bij het gebruiken ervan op dat er geen krassen op het schoon te maken oppervlak worden aangebracht.

- Steek het verlengmondstuk [13] in het gekozen hulpstuk [5], [6], [7], [9], [11]: Plaats de kleinere bolling van het verlengmondstuk bij de pijl op het hulpstuk. Houd het verlengmondstuk vast. Draai het hulpstuk tegen de wijzers van de klok in totdat de pijl van het verlengmondstuk en die van het hulpstuk op elkaar gericht zijn (Afb. A).

## Opzetstuk voor gestoffeerd meubilair aanbrengen

- Lijn het vergrendelingsgat van het opzetstuk voor gestoffeerd meubilair [10] uit met de ontgrendelingshendel [17] van het handapparaat [22]/de verlengslang [2].
- Duw het opzetstuk voor gestoffeerd meubilair [10] vast totdat u een klik hoort.
- Plaats de vezelovertrek [8] of het raamwisseropzetstuk [12] op het opzetstuk voor gestoffeerd meubilair [10].

- Kies het gewenste hulpstuk:

| Accessoires voor:<br>Opzetstuk voor<br>gestoffeerd meubilair |      | Aanbevolen gebruik           |
|--------------------------------------------------------------|------|------------------------------|
| Vezelovertrek                                                | [8]  | Sofa's, tafellakens, kleding |
| Raamwisseropzetstuk                                          | [12] | Douchewanden, spiegels, glas |

## ● Bediening

### ● Watertank vullen

⚠ **GEVAAR! Gevaar voor elektrische schokken!** Trek altijd de netstekker [23] uit het stopcontact voordat u de watertank [18] vult.

⚠ **VOORZICHTIG!** Vul de watertank [18] met leidingwater of gedistilleerd water zonder andere stoffen toe te voegen. Als uw leidingwater hard is, gebruik dan gedistilleerd water. Als uw water matig hard is, meng dan gedistilleerd water met leidingwater (in een verhouding 1:1).

### ❗ TIPS:

- Hardheid van het water controleren: Gebruik een teststrip of vraag het na bij uw waterleidingbedrijf.
- Doe niet meer water in de tank dan de maximale capaciteit van die tank [18], i.e. 350 ml.
- Open de afdichting van de watertank [18].
- Gebruik de vulbeker [4] en de trechter [3] om de watertank [18] te vullen.
- Sluit de watertank [18].

### ● In/uit-schakelen

- Steek de netstekker [23] in een daarvoor geschikt stopcontact.

## Vermogensregelaar **21** Aan/uit

Met de wijzers van de klok mee draaien

Product inschakelen.  
Het controlelampje **19** brandt groen.

Tegen de wijzers van de klok in naar stand "0" draaien

Product uitschakelen.  
Het controlelampje **19** dooft.

### Uit-stand

Het product opent de Uit-stand wanneer de aan/uit-knop **21** in de stand '0' staat.

### ❶ TIPS:

- Het product heeft ongeveer 30 seconden nodig om op te warmen. Na het opwarmen begint de pomp te werken en hoort u een geluidssignaal. Er komt voortdurend stoom vrij totdat de watertank **18** leeg is.
- Als het product aan is gezet, mag het niet gericht worden op andere apparaten met elektrische onderdelen (bijv. de binnenkant van ovens).
- Koppel het product los
  - na gebruik,
  - voordat u het schoonmaakt en
  - voordat u onderhoud pleegt van het elektriciteitsnet.

## ● Stoomdruk instellen

### Vermogensregelaar **21** Stoomdruk

Met de wijzers van de klok mee draaien

Stoomdruk verhogen

Tegen de wijzers van de klok in draaien

Stoomdruk verlagen

## ● Veiligheidsuitschakeling van de pomp

- Als de watertank **18** leeg is, loopt de pomp nog ca. 1 minuut door. Daarna schakelt de pomp zichzelf uit.
- Het controlelampje **19** verandert van continu groen in knipperend rood.
- Schakel het product uit. Vul de watertank **18** voordat u het product verder gebruikt.

## ● Schoonmaken en onderhoud

### Hoofdeenheid schoonmaken

**⚠ GEVAAR! Gevaar voor elektrische schokken!** Trek de netstekker **23** uit het stopcontact voordat u het product schoon gaat maken.

**⚠ WAARSCHUWING!** Dompel de elektrische onderdelen van het product nooit onder in water of andere vloeistoffen. Houd het product nooit onder stromend water.

- Wis het apparaat af met een enigszins vochtig doekje.
- Laat geen water of andere vloeistoffen in het binnenste van het product terechtkomen.
- Gebruik voor het schoonmaken van het product geen schurende, agressieve schoonmaakmiddelen of harde borstels.
- Na het schoonmaken: Laat alle delen volledig opdrogen.

### Accessoires schoonmaken

- Maak alle accessoires schoon met een warm sopje.
- Na het schoonmaken: Laat alle hulpstukken volledig opdrogen.

### Vezeldoeken en vezelovertrek schoonmaken

De vezeldoeken **14** en de vezelovertrek **8** kunnen in een wasmachine.

#### Vezeldoeken **14**:

- Was de vezeldoeken **14** op een normaal wasprogramma van max. 60 °C.
- **Opmerking:** gebruik alleen chloorvrij bleekmiddel, wanneer nodig, niet in de droger, niet strijken, kan chemisch worden gereinigd.

#### Vezelovertrek **8**:

- Was de vezelovertrek **8** op een normaal wasprogramma van max. 60 °C.
- **Opmerking:** gebruik alleen chloorvrij bleekmiddel, wanneer nodig, niet in de droger, niet strijken, kan niet chemisch worden gereinigd.

## Kalkafzettingen verwijderen

- Als de stoomdruk sterk afneemt, is het misschien nodig kalkafzettingen uit het product/van de accessoires te verwijderen:
- Schakel het product uit. Vul de watertank  met een mengsel van leidingwater en azijnzuur (verhouding 2:1).
- Zet er zonodig dat hulpstuk op waaruit u de kalkafzettingen wilt verwijderen.
- Zet het product stevig neer om ervoor te zorgen dat de stoom niet op voorwerpen en oppervlakken in de buurt gericht is.
- Schakel het product in. Laat het product aan staan tot het mengsel volledig opgebruikt is.

## ● Opbergen

- Bewaar het product als het niet wordt gebruikt in de originele verpakking.
- Bewaar het product op een droge plaats buiten het bereik van kinderen.
- Berg het product alleen op als de watertank  leeg is.
- Rol de aansluitsnoer  op over de kabelhaspel .

## ● Afvoer

De verpakking bestaat uit milieuvriendelijke grondstoffen die u via de plaatselijke recyclingcontainers kunt afvoeren.



Neem de aanduiding van de verpakkingsmaterialen voor de afvalscheiding in acht. Deze zijn gemarkeerd met de afkortingen (a) en een cijfers (b) met de volgende betekenis: 1-7: kunststoffen / 20-22: papier en vezelplaten / 80-98: composietmaterialen.

## Product:



Points de collecte sur [www.qualifairdesmarchés.fr](http://www.qualifairdesmarchés.fr)  
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !

Het product, waaronder het toebehoren, en de verpakkingsmaterialen kunnen worden gerecycled en zijn onderhevig aan een uitgebreide verantwoordelijkheid van de fabrikant.

Gooi ze apart weg, overeenkomstig de aangegeven Info-tri (informatie over afvalscheiding), voor een beter afvalbeheer.

Het Triman-logo geldt alleen voor Frankrijk.



Informatie over de mogelijkheden om het uitgediende product na gebruik te verwijderen, verstrekt uw gemeentelijke overheid.



Gooi het afgedankte product omwille van het milieu niet weg via het huisvuil, maar geef het af bij het daarvoor bestemde depot of het gemeentelijke milieupark. Over afgifteplaatsen en hun openingstijden kunt u zich bij uw aangewezen instantie informeren.

## ● Garantie

Het product werd volgens strenge kwaliteitsrichtlijnen gemaakt en voor de uitlevering zorgvuldig gecontroleerd. In geval van materiaal- of fabricagefouten hebt u tegenover de verkoper van het product wettelijke rechten. Uw wettelijke rechten worden op geen enkele manier door onze hieronder vermelde garantie beperkt.

De garantie voor dit product bedraagt 3 jaar vanaf aankoopdatum. De garantieperiode gaat in op de datum van aankoop. Bewaar het originele bewijs van aankoop op een veilige plek aangezien dit document nodig is als bewijs.

Alle beschadigingen of gebreken die reeds op het moment van aankoop aanwezig zijn, moeten meteen na het uitpakken van het product worden gemeld.

Mocht het product binnen 3 jaar na aankoopdatum een materiaal- of fabricagefout vertonen, zullen wij het – naar onze keuze – gratis voor u repareren of vervangen. De garantieperiode wordt door een plaatsgevonden garantieverlening niet verlengd. Dit geldt ook voor vervangen en gerepareerde onderdelen.

Deze garantie vervalt als het product werd beschadigd of onjuist is gebruikt of onderhouden.

De garantie dekt materiaal- en fabricagefouten af. Deze garantie dekt geen productonderdelen die aan normale slijtage onderhevig zijn en daarom als verbruiksartikelen worden beschouwd (bv. batterijen, oplaadbare batterijen, slangen, inktpatronen), noch dekt zij schade aan breekbare onderdelen, bv. schakelaars of onderdelen die van glas zijn gemaakt.

## ● Afwikkeling in geval van garantie

Om een snelle afhandeling van uw reclamatie te waarborgen dient u de volgende instructies in acht te nemen:

Houd bij alle vragen alstublieft de kassabon en het artikelnummer (IAN 467360\_2404) als bewijs van aankoop bij de hand.

Het artikelnummer vindt u op de typeplaat, ingegraveerd, op het titelblad van uw handleiding (linksonder) of als sticker op de achter- of onderzijde.

Wanneer er storingen in de werking of andere gebreken optreden, dient u eerst telefonisch of per e-mail contact met de onderstaande service-afdeling op te nemen.

Een als defect geregistreerd product kunt u dan samen met uw aankoopbewijs (kassabon) en vermelding van de concrete schade alsmede het tijdstip van optreden voor u franco aan het u meegedeelde servicepunt verzenden.

## ● Service

### **Service Nederland**

Tel.: 08000225537

E-Mail: [owim@lidl.nl](mailto:owim@lidl.nl)

### **Service België**

Tel.: 080071011

Tel.: 80023970 (Luxemburg)

E-Mail: [owim@lidl.be](mailto:owim@lidl.be)

# CE IPX4

|                                                |          |
|------------------------------------------------|----------|
| <b>Liste der verwendeten Piktogramme</b> ..... | Seite 29 |
| <b>Einleitung</b> .....                        | Seite 30 |
| Bestimmungsgemäße Verwendung .....             | Seite 30 |
| Lieferumfang .....                             | Seite 30 |
| Liste der Teile .....                          | Seite 30 |
| Technische Daten .....                         | Seite 30 |
| <b>Allgemeine Sicherheitshinweise</b> .....    | Seite 30 |
| <b>Erstverwendung</b> .....                    | Seite 34 |
| <b>Montage</b> .....                           | Seite 34 |
| Griff auf-/zusammenklappen .....               | Seite 34 |
| Dampffuß aufsetzen .....                       | Seite 34 |
| Hand-Dampfgerät .....                          | Seite 34 |
| <b>Bedienung</b> .....                         | Seite 35 |
| Wassertank befüllen .....                      | Seite 35 |
| Ein-/Ausschalten .....                         | Seite 35 |
| Dampfstärke einstellen .....                   | Seite 36 |
| Sicherheitsabschaltung der Pumpe .....         | Seite 36 |
| <b>Reinigung und Wartung</b> .....             | Seite 36 |
| <b>Lagerung</b> .....                          | Seite 37 |
| <b>Entsorgung</b> .....                        | Seite 37 |
| <b>Garantie</b> .....                          | Seite 37 |
| Abwicklung im Garantiefall .....               | Seite 38 |
| Service .....                                  | Seite 38 |



## Liste der verwendeten Piktogramme

In dieser Bedienungsanleitung und auf der Verpackung werden die folgenden Warnhinweise verwendet:

|                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                    |                                                                                                    |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|
|   | <b>GEFAHR!</b> Dieses Symbol mit dem Signalwort „Gefahr“ bezeichnet eine Gefährdung mit einem hohen Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, eine schwere Verletzung oder den Tod zur Folge hat.               |   | Wechselstrom / -spannung                                                                           |
|                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                       | <b>Hz</b>                                                                          | Hertz (Netzfrequenz)                                                                               |
|                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                       | <b>W</b>                                                                           | Watt                                                                                               |
|   | <b>WARNUNG!</b> Dieses Symbol mit dem Signalwort „Warnung“ bezeichnet eine Gefährdung mit einem mittleren Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, eine schwere Verletzung oder den Tod zur Folge haben kann.  | <b>IPX4</b>                                                                        | Geschützt gegen Spritzwasser aus allen Richtungen                                                  |
|   | <b>VORSICHT!</b> Dieses Symbol mit dem Signalwort „Vorsicht“ bezeichnet eine Gefährdung mit einem niedrigen Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, eine geringe oder mäßige Verletzung zur Folge haben kann. |   | <b>HINWEIS:</b> Dieses Symbol mit dem Signalwort „Hinweis“ bietet weitere nützliche Informationen. |
|                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                       |   | <b>Gefahr</b> – Risiko eines Stromschlags!                                                         |
|   | <b>Warnung</b> – Verbrühungsgefahr!                                                                                                                                                                                   |   | Waschen 60 °C                                                                                      |
|   | Chlorfreies Bleichmittel erlaubt                                                                                                                                                                                      |   | Nicht im Trommeltrockner trocknen                                                                  |
|   | Nicht bügeln                                                                                                                                                                                                          |   | Nicht chemisch reinigen                                                                            |
|  | Normaler Vorgang                                                                                                                                                                                                      |  | Das CE-Zeichen bestätigt Konformität mit den für das Produkt zutreffenden EU-Richtlinien.          |
|  | Sicherheitshinweise                                                                                                                                                                                                   |                                                                                    |                                                                                                    |
|  | Gebrauchsanweisungen                                                                                                                                                                                                  |                                                                                    |                                                                                                    |

# **DAMPFMOPP UND HANDDAMPFREINIGER**

## ● **Einleitung**

Wir beglückwünschen Sie zum Kauf Ihres neuen Produkts. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Die Bedienungsanleitung ist Teil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

## ● **Bestimmungsgemäße Verwendung**

Dieses Produkt ist zur Reinigung von Oberflächen in Innenbereichen vorgesehen. Verwenden Sie es für keine anderen Zwecke.

Das Produkt ist ausschließlich für die Nutzung in privaten Haushalten und nicht für gewerbliche Zwecke vorgesehen.

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden aufgrund unsachgemäßer Verwendung.

## ● **Lieferumfang**

Überprüfen Sie nach dem Auspacken des Produktes, ob die Lieferung vollständig ist und alle Teile in ordnungsgemäßem Zustand sind. Entfernen Sie vor der Verwendung sämtliche Verpackungsmaterialien.

- 1x Dampfmopp und Handdampfreiniger
- 1x Dampffuß
- 1x Trichter
- 1x Füllbecher
- 1x Faserbezug
- 2x Faser-Tuch
- 1x Teppich-Gleiter
- 1x Große Rundbürste
- 1x Kleine Rundbürste
- 1x Längliche Bürste
- 1x Winkeldüse
- 1x Schaber
- 1x Polstermöbel-Aufsatz

- 1x Fensterabzieher-Aufsatz
- 1x Verlängerungsdüse
- 1x Verlängerungsschlauch

## ● **Liste der Teile**

- 1 Handgriff
- 2 Verlängerungsschlauch
- 3 Trichter
- 4 Füllbecher
- 5 Winkeldüse
- 6 Schaber
- 7 Längliche Bürste
- 8 Faserbezug
- 9 Große Rundbürste
- 10 Polstermöbel-Aufsatz
- 11 Kleine Rundbürste
- 12 Fensterabzieher-Aufsatz
- 13 Verlängerungsdüse
- 14 Faser-Tuch
- 15 Teppich-Gleiter
- 16 Dampffuß
- 17 Entriegelungshebel (für Handgriff 1, Verlängerungsschlauch 2 und Handgerät 22)
- 18 Wassertank/Wassertankabdeckung
- 19 Kontrollleuchte
- 20 Kabelaufwicklung (für Anschlussleitung)
- 21 Leistungsregler/Dampfregler
- 22 Handgerät
- 23 Anschlussleitung mit Netzstecker
- 24 Auswurfaste (Handgerät)
- 25 Griff- und Klapptaste

## ● **Technische Daten**

- |                    |                              |
|--------------------|------------------------------|
| Eingangsspannung:  | 220–240 V~, 50–60 Hz         |
| Leistungsaufnahme: | 1500 W                       |
| Stromverbrauch     |                              |
| (ausgeschaltet):   | 0,1 W                        |
| Wassertankinhalt:  | 350 ml                       |
| Schutzklasse:      | I                            |
| IP-Schutzart:      | IPX4 (spritzwassergeschützt) |



## **Allgemeine Sicherheitshinweise**

**MACHEN SIE SICH VOR DER  
BENUTZUNG DES PRODUKTS**

## MIT ALLEN SICHERHEITS- UND BEDIENHINWEISEN VERTRAUT! WENN SIE DIESES PRODUKT AN ANDERE WEITERGEBEN, GEBEN SIE AUCH ALLE DOKUMENTE WEITER!

Im Falle von Schäden aufgrund der Nichteinhaltung dieser Bedienungsanleitung erlischt Ihr Garantieanspruch! Für Folgeschäden wird keine Haftung übernommen! Im Falle von Sach- oder Personenschäden aufgrund einer unsachgemäßen Benutzung oder Nichteinhaltung der Sicherheitshinweise wird keine Haftung übernommen!

### Kinder und Personen mit Einschränkungen

#### **WARNUNG! LEBENS- GEFAHR UND UNFALL- GEFAHR FÜR SÄUGLINGE UND KINDER!**

Lassen Sie Kinder nicht mit dem Verpackungsmaterial unbeaufsichtigt. Das Verpackungsmaterial stellt eine Erstickungsgefahr dar. Kinder unterschätzen die damit verbundenen Gefahren häufig. Halten Sie Kinder stets von Verpackungsmaterialien fern.

- Dieses Produkt kann von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen

Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Produkts unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen.

- Kinder dürfen nicht mit dem Produkt spielen.
- Reinigung und Benutzerwartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Halten Sie das Produkt und die Anschlussleitung außer Reichweite von Kindern, wenn es eingeschaltet ist oder abkühlt.

### Bestimmungsgemäßer Gebrauch

 **WARNUNG!** Eine unsachgemäße Verwendung kann zu Verletzungen führen. Verwenden Sie das Produkt ausschließlich dieser Anleitung entsprechend. Versuchen Sie nicht, das Produkt in irgendeiner Weise zu verändern.

- Verwenden Sie das Produkt ausschließlich auf behandelten, gut versiegelten und wasserdichten Böden.
  - Mit jeglicher Dampfstärke:  
Auf Marmor-, Stein- oder Fliesenböden

- Mit niedrigster Dampfstärke und mit feuchtem Faser-Tuch **14**: Auf Laminat-, Parkett- oder Hartholzböden
- Verwenden Sie das Produkt niemals
  - auf unbehandelten oder durchlässigen Böden,
  - auf wachspolierten Möbeln oder Fußböden,
  - auf Teppichen mit Wollanteil,
  - auf zugefrorenen Scheiben,
  - auf Leder, synthetischen Stoffen, Samt oder anderen empfindlichen Materialien,
  - auf dampfempfindlichen Materialien.
- Seien Sie vorsichtig, wenn Sie das Gerät auf Glas in kalter Umgebung verwenden, da das Glas zerbrechen kann.
- Die Verwendung auf gewachsenen oder einigen ungewachsenen Böden kann zu vermindertem Glanz führen.
- Es kann nur auf Glasscheiben verwendet werden, die mindestens Raumtemperatur haben. Nicht auf Außenscheiben / Fenstern bei Minustemperaturen verwenden.
- **Vor dem Gebrauch:** Wir empfehlen, einen Materialtest an einem isolierten Bereich der Arbeitsfläche durchzuführen.

## Elektrische Sicherheit

- ⚠ **GEFAHR! Stromschlag-gefahr!** Versuchen Sie niemals, das Produkt selbst zu reparieren. Im Fall einer Fehlfunktion dürfen Reparaturen ausschließlich von qualifiziertem Personal durchgeführt werden.
- ⚠ **WARNUNG! Stromschlag-gefahr!** Tauchen Sie die elektrischen Teile des Produkts nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten ein. Halten Sie das Produkt niemals unter fließendes Wasser.
- ⚠ **WARNUNG! Stromschlag-gefahr!** Verwenden Sie kein beschädigtes Produkt. Trennen Sie das Produkt vom Stromnetz und wenden Sie sich an Ihren Händler, wenn es beschädigt ist.
- ⚠ **WARNUNG! Verletzungs-gefahr!** Trennen Sie das Produkt nach der Verwendung und bevor Sie es reinigen oder warten vom Stromnetz.
- Schließen Sie das Produkt nur an eine geerdete Steckdose an.
- Stellen Sie stets sicher, dass der Netzstecker korrekt mit der Steckdose verbunden wurde.
- Das Produkt darf nicht verwendet werden, wenn es fallen gelassen wurde, wenn es sichtbare Schäden aufweist oder wenn es undicht ist.

- Vergewissern Sie sich vor der Verbindung mit der Stromversorgung, dass die Spannung und der Strom mit den Angaben auf dem Typenschild des Produkts übereinstimmen.
- Wenn die Netzanschlussleitung dieses Produkts beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Um Beschädigungen an der Anschlussleitung zu vermeiden, quetschen oder biegen Sie sie nicht und führen Sie sie nicht über scharfe Kanten. Halten Sie sie auch von heißen Oberflächen und offenen Flammen fern. Verlegen Sie die Anschlussleitung so, dass niemand versehentlich daran ziehen oder darüber stolpern kann.
- Lassen Sie das Produkt nicht unbeaufsichtigt, wenn es an das Stromnetz angeschlossen ist.
- Die Flüssigkeit oder der Dampf darf nicht auf Geräte gerichtet werden, die elektrische Komponenten enthalten (z. B. das Innere von Öfen).
- Die Einfüllöffnung darf während des Gebrauchs nicht geöffnet sein.

## Verbrennungsgefahr

- ⚠ GEFAHR! Verbrennungsgefahr!** Berühren Sie keine heißen Oberflächen. Achten Sie auf austretenden Dampf. Halten Sie das Produkt ausschließlich am Griff fest.
- Der Dampf ist sehr heiß. Halten Sie Ihre Hände niemals vor die Dampfduse.

## Bedienung

- Verwenden Sie das Produkt nur in trockenen Innenräumen.
- Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose, bevor Sie den Wassertank mit Wasser befüllen.
- Die Verwendung von Verlängerungsleitungen wird nicht empfohlen. Falls der Einsatz einer Verlängerungsleitung erforderlich sein sollte, muss sie für eine Leistung von mindestens 10 A ausgelegt sein. Verlegen Sie Leitungen so, dass niemand darüber stolpern und nichts beschädigt werden kann.
- Nehmen Sie das Produkt nicht mit feuchten Händen oder auf nassem Boden stehend in Betrieb. Fassen Sie den Netzstecker nie mit nassen oder feuchten Händen an.
- Verwenden Sie das Produkt nicht, wenn der Knickschutz der Anschlussleitung beschädigt ist!

## Reinigung und Lagerung

- Schalten Sie das Produkt immer aus, bevor Sie es von der Stromversorgung trennen.
- Ziehen Sie den Netzstecker nicht an der Anschlussleitung aus der Steckdose. Wickeln Sie die Anschlussleitung nicht um das Produkt.
- Schützen Sie das Produkt, die Anschlussleitung und den Netzstecker vor Staub, direkter Sonneneinstrahlung, Tropf- und Spritzwasser.
- Bewahren Sie das Produkt an einem kühlen, trockenen Ort auf, geschützt vor Feuchtigkeit und außerhalb der Reichweite von Kindern.
- Schützen Sie das Produkt vor Hitze. Positionieren Sie das Produkt nicht in der Nähe von offenen Flammen oder Wärmequellen wie Öfen oder Heizgeräten.
- Reinigen Sie das Produkt (siehe „Reinigung und Wartung“).

### ● **Erstverwendung**

- Entfernen Sie sämtliche Verpackungsmaterialien. Überprüfen Sie, ob alle Teile vollständig sind.

### ● **Montage**

#### ● **Griff auf-/zusammenklappen**

##### Griff

1

Aufklappen

Klappen Sie den Griff nach oben, bis er einrastet.

##### Griff

1

Zusammenklappen

Drücken Sie die Klapptaste [25]. Klappen Sie den Griff danach nach unten.

#### ● **Dampffuß aufsetzen**

- Richten Sie das Verriegelungsloch des Dampffußes [16] am Entriegelungshebel [17] aus.
- Drücken Sie den Dampffuß [16] fest, bis er einrastet.

#### ① **HINWEIS:**

- Der Winkel des Dampffußes [16] kann angepasst werden:

##### Dampffuß

16

Dampffuß  
entriegeln

Steigen Sie vorsichtig auf den Dampffuß. Ziehen Sie die Haupteinheit nach hinten.

Dampffuß  
verriegeln

Schieben Sie die Haupteinheit nach vorne, bis der Dampffuß einrastet.

- Befestigen Sie den Dampffuß [16] nicht mit Gewalt an der Haupteinheit. Verwenden Sie immer beide Hände, wenn Sie die Teile miteinander verbinden.

#### **Faser-Tuch anbringen (zur Bodenreinigung)**

- Positionieren Sie das Faser-Tuch [14] am Dampffuß [16]. Richten Sie das Faser-Tuch am Dampffuß aus.

#### **Teppich-Gleiter anbringen (zur Teppichreinigung)**

- Befestigen Sie das Faser-Tuch [14]. Positionieren Sie den Teppich-Gleiter [15] am Dampffuß [16], bis er einrastet.

#### ● **Hand-Dampfgerät**

- Drücken Sie die Auswurf Taste [24]. Ziehen Sie das Handgerät [22] heraus.

#### **Verlängerungsschlauch anbringen**

Der Verlängerungsschlauch [2] ist für schwer erreichbare Bereiche hilfreich.

- Verlängerungsschlauch [2] anbringen: Richten Sie das Verriegelungsloch am Entriegelungshebel [17] des Handgerätes [22] aus.
- Drücken Sie den Verlängerungsschlauch [2] fest, bis er einrastet.

**Verlängerungsdüse anbringen**

- Richten Sie das Verriegelungsloch der Verlängerungsdüse [13] am Entriegelungshebel [17] des Handgerätes [22]/Verlängerungsschlauchs [2] aus.
- Drücken Sie die Verlängerungsdüse [13] fest, bis sie einrastet.
- Wählen Sie das gewünschte Zubehörteil aus:

| <b>Zubehör für:</b>           | <b>Empfohlene</b>                              |
|-------------------------------|------------------------------------------------|
| <b>Verlängerungsdüse</b> [13] | <b>Anwendung</b>                               |
| Winkeldüse                    | [5] Schwer erreichbare Bereiche                |
| Schaber                       | [6] Verunreinigungen von Kochfeldern entfernen |
| Längliche Bürste              | [7] Fugen                                      |
| Große Rundbürste              | [9] Kochfelder, Duschen, Kühlschränke usw.     |
| Kleine Rundbürste             | [11] Kochfelder                                |

- ① **HINWEIS:** Die kleine Rundbürste [11] besteht aus einer Kupferlegierung. Achten Sie beim Gebrauch darauf, keine Kratzer auf der Reinigungsfläche zu hinterlassen.
- Setzen Sie die Verlängerungsdüse [13] in das ausgewählte Zubehörteil [5], [6], [7], [9], [11] ein: Setzen Sie die kleinere Ausbuchtung der Verlängerungsdüse am Pfeil des Zubehörteils an. Halten Sie die Verlängerungsdüse fest. Drehen Sie das Zubehörteil entgegen dem Uhrzeigersinn, bis die Pfeile der Verlängerungsdüse und des Zubehörteils miteinander ausgerichtet sind (Abb. A).

**Polstermöbel-Aufsatz anbringen**

- Richten Sie das Verriegelungsloch des Polstermöbel-Aufsatzes [10] am Entriegelungshebel [17] des Handgerätes [22]/Verlängerungsschlauchs [2] aus.
- Drücken Sie den Polstermöbel-Aufsatz [10] fest, bis er einrastet.
- Setzen Sie den Faserbezug [8] oder den Fensterabzieher-Aufsatz [12] auf den Polstermöbel-Aufsatz [10] auf.

- Wählen Sie das gewünschte Zubehörteil aus:

| <b>Zubehör für:</b>         | <b>Empfohlene</b>                |
|-----------------------------|----------------------------------|
| <b>Polstermöbel-Aufsatz</b> | <b>Anwendung</b>                 |
| Faserbezug                  | [8] Sofas, Tischdecken, Kleidung |
| Fensterabzieher-Aufsatz     | [12] Duschwände, Spiegel, Glas   |

● **Bedienung**

● **Wassertank befüllen**

- ⚠ **GEFAHR! Stromschlaggefahr!** Ziehen Sie stets den Netzstecker [23] aus der Steckdose, bevor Sie den Wassertank [18] befüllen.
- ⚠ **VORSICHT!** Befüllen Sie den Wassertank [18] mit Leitungswasser oder destilliertem Wasser ohne Zusätze. Wenn Ihr Leitungswasser hart ist, verwenden Sie destilliertes Wasser. Wenn Ihr Wasser mäßig hart ist, mischen Sie destilliertes Wasser mit Leitungswasser (im Verhältnis 1:1).

① **HINWEISE:**

- Kontrolle der Wasserhärte: Verwenden Sie einen Teststreifen oder fragen Sie den Wasserversorger.
- Überschreiten Sie nicht die maximale Kapazität des Wassertanks [18] von 350 ml.
- Öffnen Sie die Wassertankabdeckung [18].
- Verwenden Sie den Füllbecher [4] und den Trichter [3], um den Wassertank [18] zu befüllen.
- Schließen Sie den Wassertank [18].

● **Ein-/Ausschalten**

- Verbinden Sie den Netzstecker [23] mit einer geeigneten Steckdose.

| <b>Leistungsregler</b>                          | <b>Ein/Aus</b>                                                   |
|-------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|
| Im Uhrzeigersinn drehen                         | Das Produkt einschalten. Die Kontrollleuchte [19] leuchtet grün. |
| Gegen den Uhrzeigersinn auf Position „0“ drehen | Das Produkt ausschalten. Die Kontrollleuchte [19] erlischt.      |

## Leistungsregler 21 Ein/Aus

### Ausgeschalteter Modus

Das Gerät schaltet sich aus, wenn der Drehknopf 21 auf „0“ gestellt wird.

#### **HINWEISE:**

- Das Produkt benötigt etwa 30 Sekunden zum Aufheizen. Nach dem Aufheizen beginnt die Pumpe mit einem hörbaren Geräusch zu arbeiten. Der Dampf wird kontinuierlich abgegeben, bis der Wassertank 18 leer ist.
- Das eingeschaltete Produkt darf nicht auf Geräte gerichtet werden, die elektrische Komponenten enthalten (z. B. das Innere von Öfen).
- Trennen Sie das Produkt
  - nach der Verwendung,
  - bevor Sie es reinigen und
  - bevor Sie es wartenvom Stromnetz.

## ● Dampfstärke einstellen

### Leistungsregler 21 Dampfstärke

Im Uhrzeigersinn drehen      Dampfstärke erhöhen

Gegen den Uhrzeigersinn      Dampfstärke reduzieren  
drehen

## ● Sicherheitsabschaltung der Pumpe

- Wenn der Wassertank 18 leer ist, läuft die Pumpe ca. 1 Minute lang weiter. Danach schaltet sie sich aus.
- Die Kontrollleuchte 19 wechselt von durchgehend grün auf blinkend rot.
- Schalten Sie das Produkt aus. Befüllen Sie den Wassertank 18, um den Betrieb fortzusetzen.

## ● Reinigung und Wartung

### Haupteinheit reinigen

 **GEFAHR! Stromschlaggefahr!** Ziehen Sie den Netzstecker 23 aus der Steckdose, bevor Sie das Produkt reinigen.

 **WARNUNG!** Tauchen Sie die elektrischen Teile des Produkts nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten ein. Halten Sie das Produkt niemals

unter fließendes Wasser.

- Wischen Sie das Produkt mit einem leicht angefeuchteten Tuch ab.
- Lassen Sie kein Wasser oder andere Flüssigkeiten in das Innere des Produkts gelangen.
- Verwenden Sie keine scheuernden, aggressiven Reinigungsmittel oder harte Bürsten, um das Produkt zu reinigen.
- Nach der Reinigung: Lassen Sie alle Teile vollständig trocknen.

### Zubehör reinigen

- Reinigen Sie die Zubehörteile in warmem Seifenwasser.
- Nach der Reinigung: Lassen Sie alle Zubehörteile vollständig trocknen.

### Faser-Tücher und Faserbezug reinigen

Die Faser-Tücher 14 und der Faserbezug 8 können in einer Waschmaschine gereinigt werden.

#### Faser-Tuch 14

- Waschen Sie die Faser-Tücher 14 bei bis zu 60 °C, normaler Waschgang.
- **Hinweis:** Bei Bedarf nur chlorfrei bleichen, nicht im Trockner trocknen, nicht bügeln, kann chemisch gereinigt werden.

#### Faserbezug 8:

- Waschen Sie den Faserbezug 8 bei bis zu 60 °C, normaler Waschgang.
- **Hinweis:** Bei Bedarf nur chlorfrei bleichen, nicht im Trockner trocknen, nicht bügeln, kann chemisch gereinigt werden.

### Kalkablagerungen entfernen

- Wenn sich die Dampfstärke drastisch reduziert, ist es eventuell notwendig, Kalkablagerungen vom Produkt/Zubehörteilen zu entfernen:
- Schalten Sie das Produkt aus. Befüllen Sie den Wassertank 18 mit einer Mischung aus Leitungswasser und Essig (im Verhältnis 2:1).
- Setzen Sie bei Bedarf das Zubehörteil auf, von dem Sie Kalkablagerungen entfernen wollen.
- Sichern Sie die Position des Produkts, um sicherzustellen, dass der Dampf nicht auf umliegende Gegenstände und Oberflächen gerichtet ist.
- Schalten Sie das Produkt ein. Lassen Sie das



Produkt in Betrieb, bis die Mischung vollständig verbraucht ist.

## ● Lagerung

- Lagern Sie das Produkt in der Originalverpackung, wenn es nicht verwendet wird.
- Bewahren Sie das Produkt an einem trockenen Ort außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Lagern Sie das Produkt ausschließlich mit entleertem Wassertank [18].
- Rollen Sie die Anschlussleitung [23] über die Kabelaufwicklung [20].

## ● Entsorgung

Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.



Beachten Sie die Kennzeichnung der Verpackungsmaterialien bei der Abfalltrennung, diese sind gekennzeichnet mit Abkürzungen (a) und Nummern (b) mit folgender Bedeutung: 1–7: Kunststoffe/20–22: Papier und Pappe/80–98: Verbundstoffe.

### Produkt:



Das Produkt inkl. Zubehör, die Anleitung und die Verpackungsmaterialien sind recyclebar und unterliegen einer erweiterten Herstellerverantwortung. Entsorgen Sie diese getrennt, den abgebildeten Info-tri (Sortierinformation) folgend, für eine bessere Abfallbehandlung. Das Triman-Logo gilt nur für Frankreich.



Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Produkts erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde oder Stadtverwaltung.



Werfen Sie Ihr Produkt, wenn es ausgedient hat, im Interesse des Umweltschutzes nicht in den Hausmüll, sondern führen Sie es einer fachgerechten Entsorgung zu. Über Sammelstellen und deren Öffnungszeiten können Sie sich bei Ihrer zuständigen Verwaltung informieren.

## ● Garantie

Das Produkt wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien hergestellt und vor der Auslieferung sorgfältig geprüft. Im Falle von Material- oder Herstellungsfehlern haben Sie gegenüber dem Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte. Ihre gesetzlichen Rechte werden in keiner Weise durch unsere unten aufgeführte Garantie eingeschränkt.

Die Garantie für dieses Produkt beträgt 3 Jahre ab Kaufdatum. Die Garantiezeit beginnt mit dem Kaufdatum. Bewahren Sie den Originalkaufbeleg an einem sicheren Ort auf, da dieses Dokument als Nachweis des Kaufs erforderlich ist.

Alle Schäden oder Mängel, die bereits zum Zeitpunkt des Kaufs vorhanden sind, müssen unverzüglich nach dem Auspacken des Produkts gemeldet werden.

Sollte das Produkt innerhalb von 3 Jahren ab Kaufdatum einen Material- oder Herstellungsfehler aufweisen, werden wir es – nach unserer Wahl – kostenlos für Sie reparieren oder ersetzen.

Die Garantiezeit verlängert sich durch einen stattgegebenen Gewährleistungsanspruch nicht. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile.

Diese Garantie erlischt, wenn das Produkt beschädigt oder unsachgemäß verwendet oder gewartet wurde.

Die Garantie deckt Material- und Herstellungsfehler ab. Diese Garantie erstreckt sich weder auf Produktteile, die normalem Verschleiß unterliegen, und somit als Verschleißteile gelten (z. B. Batterien, Akkus, Schläuche, Farbpatronen), noch auf Schäden an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter oder Teile aus Glas.

## ● Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anspruchs zu gewährleisten, beachten Sie die folgenden Hinweise:

Halten Sie den Originalkaufbeleg und die Artikelnummer (IAN 467360\_2404) als Nachweis für den Kauf bereit.

Sie finden die Artikelnummer auf dem Typenschild, einer Gravur auf dem Produkt, der Startseite der Bedienungsanleitung (unten links) oder als Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite des Produkts.

Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten, wenden Sie sich zunächst telefonisch oder per E-Mail an die unten aufgeführte Serviceabteilung.

Sobald das Produkt als defekt erfasst wurde, können Sie es kostenlos an die Ihnen mitgeteilte Service-Anschrift zurücksenden. Stellen Sie sicher, dass Sie den Originalkaufbeleg (Kassenbon) sowie eine kurze, schriftliche Beschreibung beilegen, in der die Einzelheiten des Defekts und der Zeitpunkt des Auftretens dargelegt sind.

## ● Service

### DE Service Deutschland

Tel.: 0800 5435 111

E-Mail: [owim@lidl.de](mailto:owim@lidl.de)

### AT Service Österreich

Tel.: 0800 292726

E-Mail: [owim@lidl.at](mailto:owim@lidl.at)

### CH Service Schweiz

Tel.: 0800562153

E-Mail: [owim@lidl.ch](mailto:owim@lidl.ch)

# CE IPX4